

55 zenbakia  
número  
2014

txingudi  
ko  
paduren albistegia



proiektua/proyecto  
Arrano arrantzalea Euskal Herrian

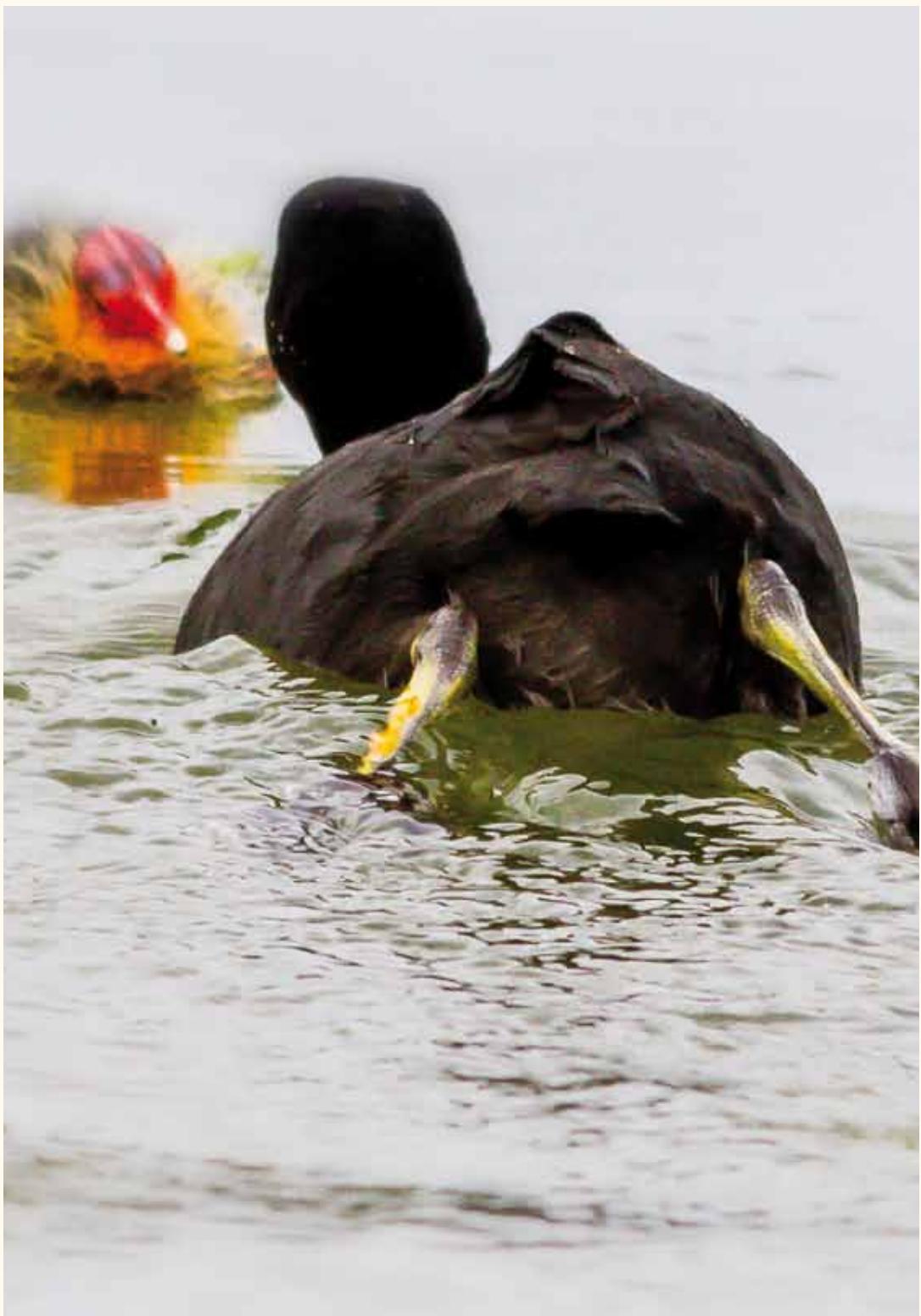


elkarritzeta/entrevista  
Mikel Arrazola Arregi, fotografiar la Naturaleza



bildumarako-fitxa/ficha colecciónable  
Lertxun gorria/Garza imperial

Focha común (*Fulica atra*) con uno de sus polluelos argazkia • fotografía: ANTONIO IGLESIAS



# proiektoa proyecto

## Arrano arrantzalea Euskal Herrian

Hegaztien behaketa eta ikerketak oro har, ezaguera zientifikoko adar batez gain, ingurumen-hezkuntzako prozesu implementazioa baimentzen duen heziketa-baliabidea da, eskola-curriculumaren garapeneko zeharkakotasun osagai altuarekin. Erdialdeko Europan, duela urte askotatik, hegaztiak erabiltzen dituzte baliabide didaktiko bezala, ingurunesentsibilizazioa, ezaguerarako motibazioa eta eduki-garapena sustatzu.

**Urdaibai Bird Centerrek, Txingudiko padurekin** kolaborazioan eta **Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralte Politika Sailak** finantzatuta, Arrano arrantzaleari buruzko ingurumen-hezkuntzako proiektoa garatzen ari da, Ingurugela-CEIDA-k koordinatuta. Ingurumen-hezkuntza programa hau, datozen 5 urteetan (2013-2017) Urdaibaiko Biosferaren Erreserban garatuko den espezie honen errekuperazio proiektuaren testuinguruaren ulertu behar dugu. Proiektu honen helburua Arrano arrantzalea Euskal Herrian haztea da.

Programa 2014ko urritik aurrera garatzen hasiko da, eta 4 urteko iraupena izango du (2014-2017). Bere hasierako fasean, Arrano arrantzalearen migrazioa ardatz nagusi bezala izanez, Ingurumen-Hezkuntzako oinarrizko material desberdinak zeharkako eran bere gain hartuko dituzten: geografia, hizkuntzak, ekologia, natura-zientziak, etab.. Proiektuan parte hartzen duten eskolek, material desberdinak lantzeko aukera izango dute eta Urdaibai Bird Centeren edo Txingudiko paduretan, arrano arrantzalearen gaineko bisita monografiko autogidatuak burutuko dituzte. Halaber, bisita honetan, ikasleek, beste eskola batekin proiektuaren esparruan egindako esperientziak trukatzeko aukera izango dute bideo-konferentzia bitartez.

Kulturak elkartzen dituzten eta gure ezaguerak handitzen dituzten migrazio-bideak



Arrano arrantzalea

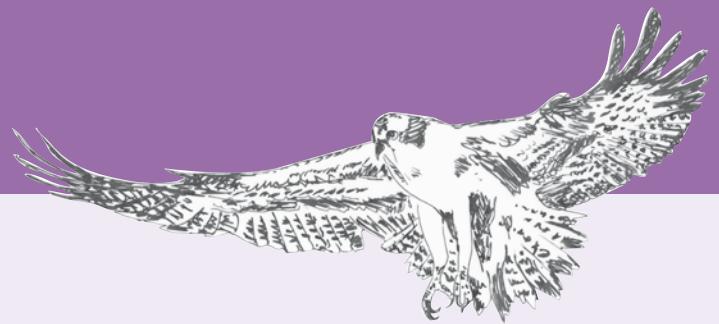
argazkia • fotografia: TXEMA GRANDIO

**Programa, heziketa-ziklo desberdinetara zuzenduta dago, Lehen Hezkuntzako 2. ziklotik D.B.H.ko 2.ziklora arte**

Bisita monografikoak, 2014ko urriaren 6tik 25era egingo dira eta seguraski martxoaren 23tik 27 bitartean ere eta doakoak izango dira. Hala ere, beharrezko da aurrez programan izena ematea eta helburu horretarako lantzen ari diren materialak aurrez lantzea. Materialak, web atari baten artikulatuko dira, ingurumen-hezkuntzako materialak deskargatu ahal izango diren tokian, baita ere espezieari buruz informazioa izan, satelite bitartez bere migrazioa jarraitu, eta proiektuarekin erlazionatutako berriak jaso.

Parte-hartzaleen eskura egongo diren materialak hurrengoak dira:

- **Komikia**
- **Erakusketa** (ibiltaria edo web atarian eskuragarri)
- **Unitate didaktikoak**
- **Bisita gidatua** Urdaibai Bird Center edo Txingudi paduretatik (doan)
- **Web ataria**



## Parte-hartze mailak:

Ikastetxeek, programako parte-hartze maila aukeratu ahal izango dute, hiru maila desberdinen artean, edo lehen urtean oinarrizko mailatik hasi eta bigarren parte-hartze urtean implikazioa handitzea.

### Oinarrizko parte-hartze maila

Maila honetan parte hartzen duten ikastetxeek, proiektuan sakontza edo implikazio-maila honetan bukatzea erabakiko dute, bere baliabide eta interesaren arabera. Maila honek garapen txikiagoa du denboran.

**Erakusketa + Web baliabideak + Unitate Didaktikoak + Bisita gidatu monografikoak**

### Erdi-mailako parte-hartzea

Oinarrizko mailatik abiatuz, garapen handiagoa duen maila bezala planteatzen da. Maila honen garapenak denbora gehiago eskatzen du; Arrano arrantzalearen inguruan lanak burutzea proposatzen baita, gero web atarian isla izango dutenak.

**Erakusketa + Web baliabideak + Unitate Didaktikoak + Arrano arrantzaleari buruzko lanak + Bisita gidatu monografikoak**

### Parte-hartze maila altaua

Maila honek, programan proposatutako jarduera multzoan parte-hartzea ekarriko luke, ikastetxearen baliabideen arabera garatuz. Bere garapena denboran, eta ibilbide didaktikoa handiagoak dira, eta etengabeko eta zeharkako implikazio maila eskatzen ditu, ikasleek heziketa-maila desberdinatik pasa ahala jarrai dezaten. Maila honen helburua “Ospreys flyways linking communities” nazioarteko proiektuan parte hartzea da.

**Erakusketa + Web baliabideak + Unitate Didaktikoak + Arrano arrantzaleari buruzko lanak + Bisita gidatu monografikoak + “Ospreys flyways linking communities” proiektua**

**“Ospreys flyways linking communities”**  
nazioarteko proiektuari buruz informazioa: [www.ospreys.org.uk/osprey-flyways-project/osprey-flyways-project-schools](http://www.ospreys.org.uk/osprey-flyways-project/osprey-flyways-project-schools)



Programa honetan interesatuta dauden ikastetxeak **URDAIBAI BIRD CENTER** edo **TXINGUDI EKOETXEAN** izena eman beharko dute.

Euskal Herria, Arrano arrantzalearen migrazio-bide erdian dago. Hemen ikusten ditugun aleak Britainia Handian, Frantzian, Alemanian eta Norwegian habia egiten dute (Galarza 1997, Zwarts et al. 2009) eta Afrika mendebaldeko eskualde tropikaletan negua pasa, Mauritaniatik Kameruneraino. Migrazio-bidai hauetan zehar, **Txingudin, Urdaibaien** eta **Zadorrako Sistemako urtegietan** egiten dituzte geldiuneak, atseden hartu eta elikatzeko. Aurreezteietako migrazioa martxoaren hasieratik ekainaren amaiera arte garatzen da bereziki eta postezteietako migrazioa, askoz ugariagoa, abuztuaren amaieretatik azaroaren erdialdera arte gertatzen da.



# elkarrizketa

## entrevista

Mikel Arrazola Arregi

Oñati, Gipuzkoa 1960

Fotografiar la Naturaleza



Formado en el Centro de Estudios de la Imagen de Madrid, comenzó su andadura profesional en el Gobierno Vasco a principios de los 80. En el curso de los últimos veinticinco años, ha editado y asesorado en numerosas publicaciones, exposiciones, campañas de publicidad, ilustraciones de libros, fotografía de prensa y portadas de revistas realizadas desde la Administración pública. Complementariamente, también colabora con numerosos medios de comunicación, tanto nacionales como internacionales. En su dilatada trayectoria profesional ha trabajado en numerosos países de diferentes continentes con temáticas tan diversas como cooperación, agricultura, pesca, naturaleza, etc.

Entre febrero y junio de este año, Mikel impartió un curso de *iniciación a la fotografía de naturaleza*.

### ¿Qué surgió antes, la afición a la fotografía o el interés por la naturaleza?

Desde mi infancia siempre he estado ligado a la naturaleza, siempre acompañaba a mi aitona y a mi aita al monte.

### A la hora de trabajar en la Naturaleza, ¿qué metodología de trabajo te impones?

Para fotografiar tanto paisaje como fauna es casi imprescindible tener "controlado" todos los parámetros para conseguir los resultados deseados. De vez en cuando puedes tener la suerte de tropezarte con "la foto deseada" pero lo habitual es tener, como he dicho antes, todo o casi todo controlado: posaderos, fondos, luces,... y sobre todo tener paciencia, mucha paciencia. Tenemos que tener en cuenta que trabajamos con fauna salvaje.

### ¿"Disfrutas" más improvisando o implantando un método preconcebido?

Hay algunos temas que sí te permiten ser un poco más anárquico, pero como he dicho antes, para tener más posibilidades de éxito, es necesario, en la medida de lo posible, tenerlo todo controlado.

“Es muy importante tener conocimiento de lo que vas a fotografiar, no sólo en la naturaleza, también en otras facetas diferentes”



Ciervo en la berrea

**¿Qué tanto por ciento de importancia tiene el conocer la biología y la etología de las especies a la hora de conseguir una buena instantánea?**

Creo que es muy importante tener conocimiento de lo que vas a fotografiar, no sólo en la naturaleza, también en otras facetas diferentes de la fotografía. Tienes que saber sus costumbres, hábitos,...



Pico picapinos

**¿Cuál ha sido la instantánea que te trae mejores recuerdos? ¿Y la que más te ha costado fotografiar?**

Me apasionan las becadas, muy difíciles de fotografiar por sus características. Emigran de noche, salen del bosque al anochecer... Difícil de verlas.

La Dama del Bosque.

**Tu fotografía pendiente...**

Todas las que no he podido fotografiar. Muchas. Desgraciadamente no puedo dedicar todo el tiempo necesario a esta apasionante actividad. Se requiere mucho trabajo de campo, preparar la foto... mucho esfuerzo y... tiempo.



Pareja de Elanios azules



Grulla

argazkia • fotografía: MIKEL ARRAZOLA

**En cuanto al equipo, ¿cuál es el mínimo necesario para acercarse a la fotografía de naturaleza?**

**En una buena foto, ¿cuánto se debe al equipo y cuánto a la experiencia y buen hacer del fotógrafo?**

La experiencia como se suele decir es un grado. Para fotografiar fauna en general sí que se necesitan unas ópticas lo más "grandes" posibles y como decía el gran Cappa, si una foto no es buena es porque no te has acercado lo suficiente. En este caso sí que es importante tener buen material.

**El auge en los últimos años que ha tenido la fotografía de la Naturaleza puede o suele originar en determinadas situaciones impactos derivados.**

**¿Qué consejos darías para evitar las consecuencias que dichos impactos generan?**

Sí que es verdad que en estos últimos años la foto de naturaleza ha tenido un auge muy importante. Las cámaras digitales, Internet y las redes sociales han hecho posible que muchos fotógrafos puedan mostrar sus trabajos.

Tengo que decir que conozco muchos y muy buenos fotógrafos de naturaleza que desgraciadamente no se pueden dedicar profesionalmente pero que sus trabajos están a una gran altura.

**Por último, ¿en qué estás trabajando en estos momentos?**

Vivo en Gasteiz y estos últimos dos años estoy fotografiando la fauna que tenemos a menos de 2 kilómetros de nuestra ciudad.

¡Apasionante!

# berriak

## noticias

### Estableciendo las bases de una plataforma de ciencia ciudadana en materia de biodiversidad

El Departamento de Medio Ambiente y Política Territorial del Gobierno Vasco ha emprendido un proyecto de creación de una plataforma ciudadana para recoger y recopilar el conocimiento existente sobre la biodiversidad en el País Vasco. Este proyecto de ciencia ciudadana posibilita, gracias a la colaboración de aficionados y profesionales de diferentes ámbitos, la creación de una base de datos a disposición de cualquier interesado en materia de biodiversidad, desde aficionados a científicos y conservacionistas. Esta experiencia tiene como objetivo generar de modo sustancial la base de conocimiento en la conservación y el uso sostenible de la biodiversidad.

Para mayor información se puede consultar el siguiente link:

[www.ingurumena.ejgv.euskadi.net/ciencia-ciudadana/r49-u95/es/](http://www.ingurumena.ejgv.euskadi.net/ciencia-ciudadana/r49-u95/es/)



Pantalla principal en internet, con información para colaborar con el proyecto

### Txingudiko padurak Domaine d'Abbadie-arekiko lankidetzako proiektuak garatzen jarraituko du 2015ean zehar

**TXINBADIA** 14-15 proiektua, joan den maiatzaren 15ean, Andorra-España-Francia Lurralde-Lankidetza Programako Batzordeagatik (POCTEFA) aukeratutako 14 proiektuetako bat izan da.



Domaine d'Abbadie, Hondarribiatik ikusita

argazkia • fotografía: A.E.A.

Proiektu hau orain arte garatuz etorri denaren jarraipena da, bzkide berri baten parte-hartzearekin: **Hendaiko Udal**. Honek, 2015ean, Corniche Basque-eko interpretazio berriaren kudeaketaz arduratuko da (**Asporotsttipi, Domaine d'Abbadia-n**).

Proiektu honek Txingudi-n, dinamizazioko eta komunikazioko jarduera berriak egitea eta natura-gunearen instalazioen hobekuntza baimenduko duten beste jarduera batzuk ekitea baimenduko du, gunearren erabilera publikoa eta naturaren kontserbazioa bateragarria ziurtatuz.





## Observación de Gaviota picofina (*Croicocephalus genei*) en Plaiaundi

El 14 de mayo se produjo la observación de una **Gaviota picofina** en Plaiaundi, a cargo de **Amaia Alzaga, Itziar Gutiérrez, Martín Larrañaga, Josecho Esparcia, Xabier Mendarte y Alejandro Rodríguez**. Se trataba de un ejemplar en plumaje de primer verano, que permaneció toda la jornada junto con un grupito de gaviotas reidoras.

**Es el tercer avistamiento en la Comunidad Autónoma Vasca, siendo su presencia muy rara y escasa**



La Gaviota picofina (*Croicocephalus genei*) avistada en Plaiaundi.

argazkia • fotografía: ITZIAR GUTIERREZ

La Gaviota picofina es una especie mediterránea cuya presencia en el litoral atlántico puede calificarse como muy rara, tratándose de la tercera cita conocida en la C.A.V.; merece resaltar que de estas 3 observaciones históricas, dos se han producido en Plaiaundi (la segunda es del 25-04-99, a cargo del Group Ornithologique des Pyrénées et de l'Adour).

Agradecemos a **Amaia Alzaga e Itziar Gutiérrez** la cesión de las fotos, y recomendamos el blog de **Asier Aldalur** ([www.laruseus.blogspot.com.es](http://www.laruseus.blogspot.com.es)) para ampliar información.

### Lertxun gorria Garza Imperial *Ardea purpurea*



#### Descripción:

Ardeido de plumaje caracterizado por la predominancia de tonos grises y castaño rojizos. En los ejemplares adultos destaca una línea negra a lo largo del largo cuello rojizo. La parte dorsal es grisácea, excepto las plumas escapulares (rojizas) en los individuos adultos. Es de complejión más ligera y estilizada que su pariente cercana la Garza real (*Ardea cinerea*), de menor tamaño y de coloración más oscura. Al igual que la Garza real, en vuelo presenta el cuello retraído en forma de "S", las alas curvadas y las patas sobresaliendo por debajo de la cola.

#### Hábitat:

Especie que frequenta zonas pantanosas y orillas de lagunas con abundante vegetación palustre. Al respecto, presenta dedos extraordinariamente largos, los cuales son muy apropiados para moverse con agilidad entre la vegetación acuática.

#### Calendario:

En Txingudi es una especie que se observa de forma puntual tanto durante la migración prenupcial, como la postnupcial.

#### Situación de la especie:

En el listado de la UICN se considera su status como de Preocupación Menor. En el Libro rojo de las Aves de España también se encuentra catalogada como de Preocupación Menor; mientras que en el Catálogo Nacional de Especies Amenazadas aparece como De Interés Especial. En el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas (CVEA) aparece citada como Rara. Se encuentra dentro del Anexo I de la Directiva Aves, en el Anexo III del Convenio de Berna y en el Anexo II del Convenio de Bonn (sobre especies migratorias).

#### Consejos para verlo:

Especie mucho más discreta en su comportamiento que su pariente la Garza real. Normalmente suelen observarse ejemplares solitarios alimentándose o descansando en los hábitats que frecuenta. En las Marismas de Txingudi, los carrizales que bordean la laguna de San Lorenzo y el área de Jaitzubia son los lugares más apropiados para su observación.

# marismas de txingudi ko padurak

Txingudiko badia Gipuzkoan dagoen padura ingurunearen eredurik onena da. Hezegune berezi eta baliotsu hori, balio ekologiko aintzatetsia duen espazio naturala da. Gainera, hegazti espezie askotako migracio-bidean kokatuta egoteak babesleku garrantzitsu bihurtu du.

Babes irudi garrantzitsuenak:

- Txingudiko Baliaibide Naturalak Babestu eta Antolatzeko Plan Berezia
- RAMSAR Hitzarmena (Nazioartean garrantzia duten hezeguneak)
- Natura 2000 Sarea (GKL eta BBE)

La bahía de Txingudi es el mejor ejemplo de medio marismeño existente en Gipuzkoa. Este singular y valioso humedal es un espacio natural de reconocido valor ecológico, y su privilegiada situación en el paso migratorio de numerosas aves lo convierte en una importante zona de refugio.

Principales figuras de protección:

- Plan Especial de Protección y Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Txingudi
- Convenio RAMSAR (Humedales de Importancia Internacional)
- Red Natura 2000 (ZEC y ZEPA)

## Txingudiko lagunak

Oraindik "Txingudiko Lagunak" taldean izena emana ez bazaude eta Plaiaundi eta Txingudiko padurei buruzko informazioa jaso nahi baduzu, sartu [www.euskadi.net/txingudi](http://www.euskadi.net/txingudi) web orrian, "Txingudiko lagunak" atalean eta agertzen den on line galdeketa bete. Ekimen honekin, hezegune honen kontserbazioan interesatuak dauden pertsonen taldea osatzea espero da, albistegi hau jasoko dutenak, eta nahi izanez gero, ekintza antolatuetan parte hartu ahal izango dituztenak.

## Amigos/as de Txingudi

Si aún no estás inscrito/a en el grupo "Txingudiko Lagunak" y deseas recibir información sobre Plaiaundi y las marismas de Txingudi, entra en la página web [www.euskadi.net/txingudi](http://www.euskadi.net/txingudi), en el apartado "Amigos de Txingudi" y rellena el cuestionario on line. Con esta iniciativa se pretende formar un grupo de personas interesadas en la conservación de este humedal, que reciban este boletín, y si lo desean puedan colaborar con su participación en las actividades organizadas.

## interpretazioko zentroa / centro de interpretación



## Txingudi Ekoetxea

### Plaiaundiko Parke Ekologikoa

Pierre Loti ibilbidea • 20304 Irun (Gipuzkoa)

Tel.: 943 619 389 • [txingudi@ej-gv.es](mailto:txingudi@ej-gv.es) • [www.euskadi.net/txingudi](http://www.euskadi.net/txingudi)

### bisita gidatuak

Egunero eskaintzen dira, doan.

Beharrezko da aldez aurretik ordua eskatzea.

Deitu eta informa zaitez,

### visitas guiadas

Se ofrecen todos los días, gratuito.

Es necesario concertar cita previa.

Llamar para informarse.

### ordutegia horario

TXINGUDI EKOETXEA Interpretazioko zentroaren ordutegia	
Horario del centro de interpretación TXINGUDI EKOETXEA	
Udaberria-Uda Primavera-Verano	10.00h.- 14.00h. / 16.00h.- 19.00h.
Udazkena-Negua Otoño-Invierno	10.00h.- 14.00h. / 15.30h.- 17.30h.